

УДК 811.111'38

Меркурьева Н.Ю.*Столичный институт иностранных языков (г. Москва)***ВОПРОС С ПРИСОЕДИНЁННЫМ МЕЖДОМЕТИЕМ
В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

Аннотация. Работа посвящена изучению одной из разновидностей конструкций с присоединённым вопросом в английском языке – вопросу с междометием. В работе исследуется разнообразие вопросов с присоединённой частицей в различные исторические периоды, с начала новоанглийского периода (примерно 1500-е годы) по 1880-е годы. Анализируются лексико-грамматические особенности вопросов с присоединённым междометием, отобранных из литературных произведений различных эпох. Представлено синхроническое и диахроническое описание изученного материала.

Ключевые слова: исторический синтаксис английского языка, вопросительное предложение, присоединённый вопрос, присоединённое междометие, диахрония присоединённых вопросов.

N. Merkuryeva*The Metropolitan Institute of Foreign Languages, Moscow***DIACHRONY OF TAG-QUESTION WITH AN INTERJECTION**

Abstract. The article is devoted to one of the aspects of tag-question grammar and lexis – the investigation of its variant with interjections. Some peculiarities of tag-questions with interjections are discussed. The tag-questions are analysed synchronically and diachronically. The source of the material under analysis are works of British writers of the period from 1500 till 1880. Some changes in frequency and variety of joined interjections and also the punctuation of the constructions are illustrated.

Key words: historical syntax of the English language, interrogative question, tag-question, tag-question with interjection, tag-question synchrony, tag-question diachrony.

В настоящее время не существует единого мнения относительно статуса вопросительных конструкций с присоединёнными междометиями. Некоторые лингвисты рассматривают такие конструкции как разделительные вопросы / tag-questions [5; 6; 7; 9], а частицы *huh? er? eh?* – как присоединённые вопросы; ср.: *You saw him, er? It's tasty, eh? Will you leave, huh?* [7, v. 4, p. 1714; 9, с. 223–224].

© Меркурьева Н.Ю., 2014.

Ряд авторов [1; 8] относит вопросы с частицей не к разделительным, а к декларативным вопросам (характеризующимся отсутствием формально-грамматического показателя, инверсии, и имеющим единственный маркер вопросительности – вопросительную интонацию [2, с. 178]). В частности, Л.П. Бердникова полагает, что вопросительное предложение с частицей следует считать вариантом декларативного вопроса. Автор считает, что

нет оснований относить этот тип вопросов к “tag questions” и таким образом отождествлять вопросительную частицу с предикативной структурой, каковой является присоединённый вопрос. В качестве доказательств последнего автор приводит следующие факты: существуют случаи совместного употребления вопросительной частицы и присоединённого вопроса в одном предложении (“*You never know though, do you, eh?*”); вопросительная частица может оформлять не только декларативный вопрос, но и специальный (“*What do you think of her, eh?*”); присоединённый вопрос является подвижным, а частица может занимать только финальную позицию в предложении [1, с. 29–31].

Использование междометий – очень древнее явление. Их существование в языке отмечается уже в ранних грамматиках. Так, например, Д. Уэллис (J. Wallis) в своей «*Grammar of the English language*» 1653 года называет междометия *o, oh, ah, fi, ha ha he* [10, с. 377]. И.Г. Кошечкина указывает, что междометия являются максимально концентрированным выражением чувственной ступени познания. От междометий идёт нагнетание количественного признака в смысле нахождения завершающего понятия, максимально воплощающего в себе модальное отношение говорящего к происходящему. Междометия, будучи первыми комбинированными звуками человеческого языка, передающими чувственно-наглядное восприятие мира, при своём выражении минуют логическую ступень, их произнесение связано с тем душевным состоянием, которое не контролируется логической ступенью [4, с. 156–158].

Вопрос с присоединённым междометием считается эмфатическим и придающим речи определённую стилистическую окраску. В литературе имеются указания на стилистическую отнесённость вопроса к малограмотной, грубой, фамильярной речи [1, с. 29–31]. Полагают также, что частицы используются в дискурсных единицах и других разговорных последовательностях в качестве соединяющих сигналов, которые зависят от диалекта говорящего и его персональных характеристик [7, в. 6, р. 2957]. Часто присутствие частицы передаёт различные эмоциональные оттенки – восхищение, надежду, иронию, раздражение, сарказм, насмешку [1, с. 29–31; 5, с. 146–148].

Итак, в современной разговорной речи вопрос с присоединённой частицей является привычным явлением. Опорная часть в нём может быть выражена общим вопросом с инверсией, специальным вопросом или повествовательным предложением, поэтому едва ли корректно относить вопрос с присоединённым междометием к декларативным вопросам. В настоящей работе будем считать такие вопросы разделительными и отнесём их к группе tag-questions.

Когда появились подобные конструкции? Исследование диахронии вопросов с присоединённым междометием не проводилось, поэтому представляется интересным рассмотреть примеры таких конструкций из литературных произведений различных исторических периодов.

По нашим данным, впервые вопросы с присоединённым междометием встречаются в текстах периода Ренессанса (1485–1660 гг.) (периодизация приводится в соответствии с «Исто-

рией английской литературы» [3]), и в этот период они используются ещё очень редко.

В изученных текстах встретились только присоединённые *ah?* и *ha?*; ср.: “All thy tediousness on me, *ah?*” (1598 Шекспир Вильям. «Much Ado about Nothing»); “You said it was a Toledo, *ha?*” (1598 Джонсон Бен. «Every Man in his Humour»); “Ist good, Ist good, pure Helicon *ha?*” (1602 Деккер Томас. «The Vntrussing of the Humorous Poet»); “My sister should have been my Bride, that name Puts me in mind of Polidora, *ha?*” (1635 Ширли Джеймс. «The Coronation»); “Tush! thou shalt do it, *ha?*” (1640 Ширли Джеймс. «The Humorous Courtier»). Здесь и далее указывается в скобках год написания, автор, название произведения.

В дальнейшем круг присоединённых частиц несколько расширяется и меняется. Так, у авторов периода Реставрации (1660–1688 гг.) встретились следующие примеры: “And that you will keep that ring for her sake, as long as you live, *ha?*” (1681 Отуэй Томас. «The Soldier’s Fortune»); “You have finish’d the Matter, *heh?*” (1693 Конгрив Вильям. «The Old Batchelour»); “I think there I was with you, *ha?*” (1693 Конгрив Вильям. «The Double-Dealer»). Что касается опорной части, то до 1700-х годов она представляет собой только повествовательное предложение – простое или сложное.

В период Просвещения (1688–1760-е гг.) частота обращения авторов к вопросам с междометием возрастает: “I love your Child better than you do, and you can’t bear that, *ha?*” (1697 Ванбруг Джон. «Esop»); “You can already account for muscular motion, I warrant, and explain the mystery of the brain and nerves –

ha?” (1748 Смоллетт Тобиас. «The Adventures of Roderick Random»); “Why, you are disposed to be waggish, *hey?*” (1762 Фут Самуэль. «The Imaginary Obstacle»); “There were the last struggles of conjugal fidelity, *ha?*” (1762 Фут Самуэль. «The Imaginary Obstacle»); “Still troubled with that damn’d disorder, *ha?*” (1771 Смоллетт Тобиас. «The Expedition of Humphry Clinker»); “Here’s a most o’merry-making, *hey?*” (1775 Шеридан Ричард. «The Rivals»); “I find you a married, *hey?*” (1777 Шеридан Ричард. «The School of Scandal»).

В текстах этого периода в пре- или постпозиции к присоединённому междометию появляется обращение: “What have you been doing, sir, *hey?*” (1732 Филдинг Генри. «The Covent-Garden tragedy»); “Well, sir, and an’t I making addresses to her, sir, *hey?*” (1733 Филдинг Генри. «Don Quixote in England»); “What I am inconstant, I suppose – and have been the Ruin of a few Families this Winter, *hah*, Child?” (1748 Мор Томас. «The Foundling»); “Ecod, I don’t know but that may be better sport, *ha*, nurse?” (1777 Шеридан Ричард. «A Trip to Scarborough»). Кроме того, можно видеть, что междометие теперь может присоединяться и к специальному вопросу, и к общему вопросу с инверсией.

С течением времени авторы начинают «обращаться» с присоединённым междометием значительно свободнее. Если до середины 1700-х гг. междометие отделялось от опорной части почти исключительно запятой, то в более поздних текстах начинают использовать и другие знаки препинания: “What? you kill’d him? *hey?*” (1797 Колеридж Самуэль Т. «Osorio»); “You seem on the outlook – *eh?*” (1815 Скотт Вальтер. «Guy Mannering»).

В Викторианский период (1837–1880 гг.) запятая остаётся самым частотным знаком препинания между опорной частью и присоединяемым междометием, однако, как видно из приведённых ниже примеров, некоторые авторы выбирают также тире или точку с запятой: “Well, Mr. Host, and how have we been? orderly, *eh?*” (1837 Дизраэли Бенджамин. «Venetia»); “An idiot, *eh?*” (1841 Dickens Charles. «Barnaby Rudge»); “That was a challenge that Barnaby took then, *eh?*” said John. (1841 Диккенс Чарльз. «Barnaby Rudge»); “Here you are, *hey?*” (1852 Диккенс Чарльз. «Bleak House»); “About Ginevra Fanshawe – *eh?*” (1853 Бронте Шарлотта. «Villette»); “Not strong, *eh?*” (1856 Коллинз Уилки. «The Frozen Deep»); “We must contrive to do something – *eh*, Harry?” (1858 Троллоп Энтони. «The Three Clerks») “Lying becalmed at the equator, *eh*, Dodd?” (1859 Рид Чарльз. «Love me Little, Love me Long»); “You’ve been looking at the fine old beeches, *eh?*” (1859 Элиот Джордж. «Adam Bede»); “I have wronged thee; *ay?*” (1860s Лэндор Уолтер Сэвидж. «Tiberius and Vipsania»); “Your daughter, *eh*, Gibson?” (1866 Гаскел Элизабет. «Wives and Daughters»); “You ladies claim to monopolize nonsense, *eh?*” (1870 Рид Чарльз. «Put yourself in His Place»); “Let them set up their horses together as soon as ever they please – *eh?*” (1875 Блэкмор Ричард. «Alice Lorraine»).

Чарльз Диккенс в предложениях с присоединённым междометием использует разные знаки препинания – точку, запятую, тире: “But you will soon. *Hey?*” (1850 Диккенс Чарльз. «David Copperfield»); “How we might be in the old infernal hole again, *hey?*” (1857 Диккенс Чарльз. «Little Dorrit»); “He has had visitors to-day – *humph?*” said Gabri-

el slily.” (1841 Диккенс Чарльз. «Barnaby Rudge»).

Уже в период Ренессанса авторы прибегают к такому стилистическому приёму, как концентрация различных типов присоединённых вопросов в следующих друг за другом предложениях одной реплики, как в примере “You see no dust or cobwebs come out o’ my mouth, *do you?* you’d have me gone, *would you?*” (1614 Джонсон Бен. «Barthlomew Fair»), но такие случаи единичны и до конца 1700-х годов не включают конструкции с присоединённым междометием. Подобные «блоки» с включением междометий появляются в литературе периода Позднего Просвещения: “This is trap, *isn’t it?* a nice stroke of cunning, *hey?*” (1775 Шеридан Ричард. «The Duenna»); “I’m a cunning dog, *an’t I?* A shy little villain, *eh?*” (1775 Шеридан Ричард. «The Duenna»). И позднее продолжают употребляться: “Something can be done for him, Harry, *can there not?* We must contrive to do something – *eh*, Harry?” said Mrs. Woodward.” (1858 Троллоп Энтони. «The Three Clerks»).

Примеры комбинации присоединённых частей в одном предложении имеются уже в литературе периода Ренессанса: “Fetch me a night-cap: for I’ll gird it close, As if my health were queasy: ‘twill show well For a rude, careless night-gown, *will’t not, think’st?*” (1604 Деккер Томас. «The Honest Whore»). Междометия же в присоединённые части таких конструкций включаются значительно позже – единичные примеры появляются в конце 1600-х годов: “I love your Child better than you do, and you can’t bear that, *ha? Is’t not so?*” (1697 Ванбруг Джон. «Esop»). В Викторианский период в текстах стабильно появляются комбинации присоединённых

частей с включённым междометием: “A wild ass or zebra would be too tame for you, *wouldn't he, eh, sir?* You'd like to ride a roaring lion, *wouldn't you, sir, eh, sir?*” (1841 Диккенс Чарльз. «Barnaby Rudge»).

Как явствует из проанализированного материала, конструкции с присоединёнными междометиями, являющиеся привычным явлением современной разговорной речи, придающие высказыванию определённую стилистическую окраску и эмоциональность, появляются в текстах художественных произведений в ранневоанглийский период. При движении по диахронной оси можно наблюдать

две основные тенденции. Первая – общее увеличение частотности употребления авторами этого типа вопроса при отражении разговорной речи персонажей. Вторая тенденция – изменение лексического состава присоединённых частей. Так, в Период Ренессанса встречаются присоединённые *ah?* и *ha?*, в период Реставрации – *heh?* и *ha?*, при этом *ha?* встречается заметно чаще других. В текстах периода Просвещения появляются ещё *hah?* и *hey?*, при этом *ha?* и *hey?* наиболее частотны. Далее, примерно с конца 1700-х годов, *hey?* и *eh?* употребляются чаще других, ситуативно встречаются *ay?* и *humph?* (см. Табл.).

Таблица

Употребление междометий в конструкциях с присоединённым вопросом в английских художественных текстах в разные периоды.

Период	Междометия, встречающиеся в конструкциях с присоединённым вопросом					
	<i>ah</i>	<i>ha</i>				
1500–1660 гг.	<i>ah</i>	<i>ha</i>				
1660–1688 гг.	<i>heh</i>	<i>ha</i>				
1688–1760-е гг.	<i>hah</i>	<i>ha</i>	<i>hey</i>			
1760-е – 1830-е гг.			<i>hey</i>	<i>eh</i>		
1837–1880 гг.			<i>hey</i>	<i>eh</i>	<i>humph</i>	<i>ay</i>
Настоящее время [7, с. 1714; 10, с. 223–224]				<i>eh</i>	<i>huh</i>	<i>er</i>

Необходимо также отметить изменение качественного состава опорного предложения рассматриваемых конструкций. До 1700-х гг. в качестве опорного предложения встречается только повествовательное, после 1700-х гг. междометие может также присоединяться к общему вопросу с инверсией и специальному вопросу.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бердникова Л.П. Подтвердительные вопросы в современном английском языке: автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М., 1972. – 33 с.
2. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – 285 с.
3. История английской литературы: В 3-х т. Т.1./ Ред. М.П. Алексеев и др. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1943. – 390 с.
4. Кошечкина И.Г. Уровни языкового аб-

- страгирования. – Киев.: Изд-во Киевского ун-та, 1973. – 210 с.
5. Писанко Н.И. Модально-экспрессивные значения некоторых общепросительных предложений современного английского языка: дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 1971. – 257 с.
 6. Писанко Н.И. Разделительный вопрос – грамматическое средство выражения эмфазы в современном английском языке // Учёные записки Томского госуд. пед. института. Вопросы лингвистики. № 29. – Томск: Изд-во Томского ун-та, 1970. – С. 78–82.
 7. The Encyclopedia of Language and Linguistics. England. – Oxford: Pergamon Press, 1994. – V. 4, 6.
 8. Quirk R. et al. A Grammar of Contemporary English / Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. – London.: Longman, 1972. – 1120 p.
 9. Universals of Human Language. V. 4. Syntax. – California, Stanford: Stanford University Press, 1978. – 667 p.
 10. Wallis J. Grammar of the English language. – London: Longman, 1972. – 400 p.